

RESÚMENES

“Formar profesionales costeños competentes que son parte de la nueva intelectualidad costeña fue uno de los principales aportes del CIDCA en la década de los ochentas”
(Entrevista con Galio Gurdíán)
Alvaro Rivas

En esta entrevista, el fundador y primer director del CIDCA describe el contexto de creación de esta institución cuando se iniciaba el conflicto militar con MISURASATA. También describe el aporte del CIDCA en la introducción del concepto de estado multinacional y multicultural durante el conflicto armado y la necesidad de que este Centro continúe desarrollando este concepto de sociedad multiétnica. Señala el papel jugado por CIDCA en la formulación de la Ley 28 (Ley de Autonomía) y en la formación profesional de muchos de los actuales intelectuales costeños. También alerta sobre el peligro que entraña actualmente para la autonomía las propuestas excluyentes.

1. GALIO GURDIAN

- CORRESPONDENCIA, MEMORIAS, ETC.

Personal que ha laborado en el CIDCA y Colaboradores de Wani, la revista del caribe nicaragüense

Equipo CIDCA

Estos son dos listados de reconocimiento que aparecen independientes en este número de la Revista. El primero contiene una enumeración exhaustiva de quienes han laborado como trabajadores de planta, de proyectos y como investigadores asociados. En el segundo listado se señala a los organismos donantes de Wani, los autores de los artículos y las personas que han demostrado su solidaridad con la Revista.

1. CENTRO DE INVESTIGACIONES Y DOCUMENTACION DE LA COSTA ATLANTICA - FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS

Veinticinco años del Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA-UCA)

Dennis Williamson y Gizaneta Fonseca

En este artículo se resume la creación e historia institucional del CIDCA. Sus objetivos, áreas de trabajo y líneas temáticas; los servicios institucionales y algunos aportes relevantes del CIDCA a la sociedad costeña y nacional, como su participación en la elaboración del perfil del

contenido del proyecto de autonomía, el estudio y promoción de las lenguas, la recopilación documental, el seguimiento al bosque huracanado en la RAAS, la legalización de la propiedad comunal. Enumera los principales proyectos y consultorías ejecutadas en el período 2000-2005; diversas actividades de proyección social, reconocimientos recibidos por esta institución y las publicaciones hechas.

1. CENTRO DE INVESTIGACIONES Y DOCUMENTACION DE LA COSTA ATLANTICA - ANIVERSARIOS

Datos relevantes del CIDCA-UCA

Dennis Williamson Cuthbert

Este es un listado pormenorizado de los directores que ha tenido el CIDCA desde su fundación hasta la actualidad y el período de cada uno; las principales investigaciones que el CIDCA ha hecho con universidades extranjeras, la temática de estas investigaciones y su período de ejecución; los proyectos y consultorías de mayor envergadura, y las principales organizaciones donantes.

1. CENTRO DE INVESTIGACIONES Y DOCUMENTACION DE LA COSTA ATLANTICA - DIRECCION Y ADMINISTRACION

El trabajo de los científicos sociales en el CIDCA y en WANI

Mark Jamieson con la colaboración de Danilo Salamanca

Algunas de las contribuciones más importantes del CIDCA para nuestra comprensión de la Costa Atlántica provienen de los científicos sociales, en particular de los antropólogos, sociólogos, geógrafos humanos y especialistas de las ciencias políticas. Gran parte de este trabajo es de enfoque pluridisciplinario, complementando y tomando como inspiración las iniciativas de los investigadores del CIDCA que trabajan en las humanidades (en particular historiadores y lingüistas) y en las ciencias “duras” (principalmente biólogos, botánicos y geógrafos físicos). Estos científicos sociales han trabajado en un número de áreas que pueden ser categorizadas de la siguiente manera: ‘etnicidad’ e identidad, procesos políticos, organización doméstica, economía, prácticas de subsistencia, lenguaje, y rituales y creencias.

1. COOPERACION INTELLECTUAL

- INVESTIGACIONES CIENTIFICOS SOCIALES

El trabajo de los lingüistas en CIDCA y WANI

Danilo Salamanca

Una de las áreas en que el CIDCA ha desarrollado investigaciones desde sus inicios ha sido la del estudio de los idiomas autóctonos de la Costa Atlántica, en parte para acompañar los proyectos de educación bilingüe. Estas investigaciones han producido gramáticas, diccionarios y ensayos sobre temas específicos, algunos todavía sin publicar. Este artículo incluye un inventario de publicaciones sobre nuestras lenguas que comienza con los trabajos hechos antes de la creación del CIDCA, algunos muy meritorios, para proveer el trasfondo en el que la contribución de las investigaciones promovidas por el CIDCA puedan ser evaluadas, así como el papel de Wani en su divulgación. Posteriormente se elabora un resumen sobre la situación actual en términos demográficos de nuestros idiomas autóctonos y sus variantes y lo que actualmente se postula sobre las relaciones de filiación existentes entre ellos. Al final se plantean algunas tareas que se deben emprender para desarrollar las investigaciones realizadas y para difundir y aprovechar los conocimientos ya generados.

1. COOPERACION INTELECTUAL
- INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS

Diagnóstico y recomendaciones para la modernización de los consejos regionales autónomos

Simón Pachano

El presente informe recoge los resultados de la consultoría "Elaboración de diagnóstico y recomendaciones para plan de modernización de los consejos regionales de las regiones autónomas del Atlántico nicaragüense Norte y Sur". El documento consta de cuatro partes. En primer lugar, se realiza una muy breve descripción de algunos elementos que son necesarios para comprender las especificidades del régimen autonómico de la Costa Atlántica Nicaragüense. En segundo lugar se ofrece una visión general del marco institucional en que se desarrolla el régimen autonómico y se destacan las principales características de éste. En tercer lugar se aborda la situación actual de los consejos regionales, con especial énfasis en la identificación de los aspectos que constituyen obstáculos para su

consolidación. Finalmente se formulan algunas recomendaciones orientadas a fortalecer los gobiernos regionales.

1. AUTONOMÍA
2. CIENCIAS POLITICAS

Los cincuenta y un números de Wani, la revista del CIDCA-UCA

Alvaro Rivas Gómez

En este artículo se señala la importancia de la revista como promotora y divulgadora de investigaciones y el papel que ha jugado en el acompañamiento de las demandas de las comunidades indígenas y de los pueblos afrodescendientes. Su aporte en el campo de la investigación y la educación en las Regiones Autónomas, ya que, según el autor, Wani se ha constituido en la referencia más completa en torno a las investigaciones que se realizan sobre esta región de Nicaragua, no solo elaboradas por investigadores del CIDCA-UCA sino también por personas, instituciones y universidades, costeñas, nacionales e internacionales.

- 1.- REVISTAS - COSTA CARIBE DE NICARAGUA

Índice Temático de Wani, la Revista del Caribe Nicaragüense

Lydia Calero

Este es un resumen de dos índices que aparecen en este número de Wani y que son elaborados por la misma autora: una recopilación de las publicaciones de CIDCA, y un índice de Wani. El primero contiene las publicaciones del CIDCA durante sus veinticinco años de existencia. En este caso, las publicaciones se han ordenado bajo los siguientes temas: autonomía socioeconomía, sociopolítica, ecología y recursos naturales, historia y publicaciones periódicas. El segundo es un índice temático y de autores, que reúne la totalidad de 306 artículos y 242 colaboradores publicados en 50 números de WANI, la revista del Caribe nicaragüense. Estos textos se encuentran agrupados bajo 30 temas, siendo los más importantes: autonomía, cultura, demarcación territorial, economía, ecosistemas marinos, ecosistemas terrestres, educación bilingüe intercultural, elecciones en la Costa Atlántica, historia, iglesias de la Costa Atlántica, lingüística, poesía, política, relaciones de género, salud, tradición oral, entre otros.

1. COSTA CARIBE (NICARAGUA) REVISTAS - INDICES

ABSTRACTS

"To educate competent "costeño" professionals who are part of the new costeño intellectuality was one of the main contributions of CIDCA during the eighties'

(Interview with Galio Gurdian)

Alvaro Rivas.

In this interview, the founder and first director of CIDCA describes the context of the creation of this institution when the military conflict with MISURASATA was starting. He also describes the contribution of CIDCA to the introduction of the concept of the multinational and multicultural state during the armed conflict and the necessity that this center continue to develop this concept of multiethnic society. He points to the role played by CIDCA in the formulation of the Law 28 (Law of Autonomy) and in the professional education of many of the present costeño intellectuals. He also warns over the danger that the proposals of excluding nature constitute presently for the autonomy.

Some meaningful facts about CIDCA-UCA

Dennis Williamson Cuthbert

This is a detailed list of the directors that CIDCA has had since its foundation until today and the period of each one; the main investigations that CIDCA has carried out with universities from abroad, the subjects of these investigations and its periods of execution, the projects and consulting jobs of most importance and the main funding organizations.

Twenty five year of the "Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica" (CIDCA-UCA)

Dennis Williamson and Gizaneta Fonseca

The creation and institutional history of CIDCA is summarized in this article. Its goals, areas of work and thematic lines; the institutional services and some important contributions of CIDCA to the "costeño" and national society. Contributions like its participation in the elaboration of the autonomy project's outline, the study and promotion of the region's languages, the gathering of historical and other documents,

the continued investigation of the effect of the hurricane Joan in the RAAS's forests and the legislation concerning communal property. It enumerates the main projects and consulting works executed during the period 2000-2005, different activities of social benefit, distinctions received by this institution and the publications produced.

Personnel that has worked at CIDCA and collaborators of Wani, la revista del caribe nicaragüense

CIDCA's Team

These are two lists of acknowledgment that appear independently in this issue of our publication. The first contains an exhaustive enumeration of the persons that have worked as staff members, as participants in particular projects and as associated researchers at CIDCA. In the second list are recorded the donor organizations for Wani, the authors of the articles and the persons that have shown solidarity with the Journal.

The work of social scientists at CIDCA and for Wani

Mark Jamieson

Some of CIDCA's most important contributions to our understanding of the Atlantic Coast have come from social scientists, notably anthropologists, sociologists, human geographers and political scientists. Cross-disciplinary approaches inform much of this work, complementing and drawing inspiration from the initiatives of CIDCA researchers working in the humanities (notably those of historians and linguists) and the 'hard' sciences (particularly biologists, botanists, and physical geographers). These social scientists have worked in a number of areas that may be categorised as follows: 'ethnicity' and identity, political processes, domestic organisation, economics, subsistence practices, language and ritual and belief.

The work of linguists at CIDCA and for Wani

One of the areas in which CIDCA has carried out investigations since its beginnings has been the study of the autochthonous languages of the

ABSTRACTS

Atlantic Coast, this has been done to accompany the bilingual education programs. This research has produced grammars, dictionaries and papers over specific topics, some still unpublished. The article includes an inventory of publications on our languages that starts with work produced before CIDCA was created, some of it of much value, to provide the background necessary to evaluate the contributions of the research promoted by CIDCA as well as Wani role in their divulgation. After that, a summary on the present situation of our languages and their variants in demographic terms is made and the current hypothesis of the genetic relations between them are presented. At the end are formulated some tasks that should be carried out to pursue the research made until now as well as to disseminate and take advantage of the knowledge already generated.

Diagnostic and recommendations for the modernization of the autonomous regional councils

Simon Pacheco

The present rapport gathers the results of the of a consulting work with the title: "Elaboration of a diagnostic and recommendations for a modernization plan of the autonomous regional councils of the autonomous regions of the Nicaraguan Atlantic North and South". The document has four parts. In the first part, there is a brief description of some elements that are necessary to understand the particularities of the autonomous regime of the Nicaraguan Atlantic Coast. In the second part a general picture is offered of the institutional framework in which the autonomous regime is developed, its main features are highlighted. In the third part the present situation of the regional councils is approached, with particular emphasis in the identification of the aspects that constitute obstacles for its consolidation. Finally some recommendations are formulated leading to strengthening the regional governments.

The fifty one issues of Wani, la revista del CIDCA-UCA

Alvaro Rivas Gómez

This article points out to the importance of the journal as promoter and disseminator of investigations and the role it has played in accompanying the demands of the indigenous communities and the afro-descendent people in the field of research and education in the Autonomous Regions, given that, according to the author, Wani has become the most complete reference to the investigations carried out in these regions of Nicaragua, not only the ones realized by investigators associated to CIDCA-UCA but also by persons, institutions or universities, "costeño", national and international.

Thematic Index of Wani, la Revista del Caribe Nicaraguense

Lydia Calero

This is a summary of two indexes that appear in this issue of Wani and have been elaborated by the same author: an inventory of CIDCA's publications and an index of Wani. The first contain the publication of CIDCA during its twenty five years of existence. The publications are ordered under the following themes: autonomy, socio-economics, socio-politics, ecology and natural resources, history and periodical publications. The second is a thematic and authors index that gathers the total of 306 articles and 242 collaborators published in 50 issues of Wani, la revista del Caribe nicaraguense. These texts are grouped under 30 themes, of which the most important are: autonomy, culture, territorial demarcation, economy, marine ecosystems, land ecosystem, intercultural bilingual education, elections in the Atlantic Coast, history, churches of the Atlantic Coast, linguistics, poetry, politics, gender relationships, health, oral traditions, among others.

PRAHNI AISANKA NANI

Kus wina kul nata alkan uplika nani rait pain strinmunaia, witin nani ba kus wina sins brabrira raya nani kumika kabia, naha sika CIDCA bui wark daukan kau tarkika kumi ba, mani naintin iti nani bilara.

*(Galio Gurdian wal turi aisi kaikanka)
Alvaro Rivas*

Naha turi aisi kaikanra, Cidca Wark ka nani ta krikanba bara pas ta uplika kanba, witin ulbisa nahki naha apiska wark ka nani bukutkan ba, Misurasata war aiklabanka ba ta krika kan pyuara, baku sin witin wan wisa CIDCA bui taura la nani ulbi dinkan ba, tasba gabamintka kum upla satka nani ailal briba bara ai iwanka nani satka ailal banhwi ba war nani tilara bara, baku sin nitka tara pali ba naha apiska na ai taura wabia indian satka nani ailal banhwi ba warkka nani bri ai taura impakbia ba dukiara. Wan marikisa CIDCA bui nahki ta baikan kanba la # 28 ba paskaia pyuara(Klauna laka naniba) baku sin kus uplika sins tara brabrira nani ailal ra sin kul sinska laka nani rait pain smalkan ba dukiara, baku sin maisapakisa naha minit trabil aula dukiara klauna laka nani tila ba wina diera manas saitra saki ba dukiara.

CIDCA bara WANI ra sins laka tara wahbi sasakra nani wark ka ba.

Mark Jamieson bara Danilo Salamanca wal wark ka nani ba.

Cidca wark ka nani kum kum kau tara dauki uplara yaban ba sika atlantik kus pawanka wark ka nani lainkara sinskira nani ra yaban paski sakan kan, naha uplika nani bakku: upla yawan wan wina tara aiska laki kaiki nani(antropólogos wiba), Wan ikanka nani laki kaiki ba(sociólogos wiba), wan wina aiska laki kaiki ba(geógrafos humanos wiba) bara pulitik lainkara kulka brin naniba(ciencias políticas wiba). Naha wahbi saki ulbanka wark ka nani kau tara ba, upla ailal aikuki prawi dauki banhwan, witin nani CIDCA ra wark taki uplika nani taura lukanka laka nani ulban kanba brih muni ai taura brih impakan, witin nani sika upla iwanka laka laki kaikaia lainkara kau wark taki bangwisa (ban wibia sa kaka Klauna sturka nani lainkara Historiadores wiba bara wan bila aisinka laka nani lainkara Lingüistas wiba) bara sins laka nani kau tihu ba lainkara (diara winka puhbi nani sut sinska laka brin Biólogos wiba, untara dus wahya satka nani sut sinska laka brin botánicos wiba, bara geógrafos físicos wiba), naha sinskirka nani witin nani wark sat ailal palira wark dauki banhwan ban kum kum aisabia sa kaka: Indian nani lainkara, yawan ansa wina balan lainkara, pulitik

wark ka nani lainkara,mairin asla takan lainkara, lalah lainkara, nahki pain iwaia lainkara, wan bila aisanka lainkara bara wan spiritka lainkara bara wan lukanka nani lainkara sin.

Mani yawan aiska kum pura matsip brisa Atlantik kus sturka nani wahbi saki ulbi papaskra watla takan wina (CIDCA-UCA)

Dennis Williamson bara Gizaneta Fonseca

Naha ulbanka nara wan marikisa turi prahni wal nahki ta krika ba, bara CIDCA apiska sturka nani ba sin, dia dukiara banhwi ba, wark takaia apiska satka nani briba, bara dia lainkara wark takiba, witin nani dia dauki banhwi ba, baku sin wark pain nani kum kum dauki yabi ba wan tasbaia uplika nani sutra bara kus uplika nanira sin baku, ban aisabia sa kaka witin kusra klauna laka kat iwaia laka wark ka nani tilara dimi tabaikan kan, witin laki Kaikan kan nahki yawan sturi nani wan bila kat aisala nitka laka ba, Wauhtaya nani wahbi paski apahkaia, Atlantik kus tasbaia sautka saitkara prari bui dus nani batakan kan ba laki kaikaia, Tawan tasbaia laka nani ba wapni daukaia. Wan marikisa wark tara nani daukan ba, bara wark nani laki kaikanka nani daukan kanba mani 2000-2005 ra; Tawan wark ka nani sat sat dauki bangwan, wark pain daukuya pyuara prisant dukia nani sin yabikan bara diara ailal sin ulbi saki bangwan.

CIDCA-UCA diara kau tara nani daukan ba.

Dennis Williamson Cuthbert

Naha sika CIDCA ta uplika nani an brin kanba nina nani, witin ai wark ka nani ta krikata ba wina naiwa yua na kat bara kumi bani pyu an wark taki bangwan ba sin; Tasba wala universidad ka nani aikuki wark kau tara nani dauki bangwan ba, naha wark ka nani ninaba bara nahki pyu wika ra dauki bangwan ba; wark nani bara wark daukaia laki kaikanka kau tara ba; bara ani asla takanka nani ba bui lalah yabanba.

CIDCA ra wark taki bangwan uplika nani ba, bara Wani ra ta baiki bangwan ba, Nikarawa Karibika wauhkataya ba.

CIDCA wark ka dadaukra nani.

Naha sika wauhtaya nani satka wal ra ulbi sakansa, wark nani kum kum pain daukan bara kulkanka tara yaban ba dukiara, naha wauhkataya ulbi sakuya nara sin takras sa, kumika ba brisa upla nina nani ailal naha wark ka nani tilara yu kumi sin dakbras

PRAHNI AISANKA NANI

kan naniba, wark nani lainkara bara diara wahbi laki kaiki bangwi kan naniba, walka bara bangwisa asla takanka nani wani ra lalah lainkara ta baikan kan nina naniba, wauhtaya piska sirpi nani ulbi sakan kan uplika nani nina bara upla nani ai kupia kurni laka kat wani ra ta baikan uplika nani.

CIDCA bara WANI ra, wan bila aisanka laka nani laki kaiki warkka ba

Danilo Salamanca.

CIDCA warkka nani ta krikataba wina kau pali laki kaiki aula ba sika Atlantik Kus ra bila aisanka nani ailal ba stadi ka muni aula, pis kum kum ra yawan wan bila kat aisaia smalkanka nani warkka bara tabaiki aula. Naha warkka nani laki kaiki aula ba mita taki aula sa:Wan aisanka ba kau pain daukaia(Gramática wiba), Sturi satka ailal nani lan takaia(Diccionario wiba), bara praptis munaia sturi lal sat wala nani sin, kum kum ba kau ulbi sakras sa. Wan bila aisanka satka nani sut laki stadi muni kaikan dawanka ba bui wan marikisa CIDCA kau takras kainara wark nani kum kum pat bara kanba dukiara. Wark nani kum kum laki kaikanka warkka nani CIDCA bui takrikan ba bara WANI warkka paliba diara ulbi sakaia lainkara. Warkka nani tnata alkan ninkara sturi prahni kum ulban indian nani ai bila aisanka satka naniba dukiara, naha nani pyuara nahki ba, bara kau wark nani kum kum dauki tnata alkaia ba, baha ninkara ulbi saki upla nanira marikaia.

Stadi muni luan bara dia daukaia ba marikisa nahki muni kusra klauna wan tasbaia laka nani dauki bangwiba warkka naniba raya paskaia.

Simón Pachano

Naha ulbanka nara wan marikisa dia kaiki bangwan ba "Stadi muni luan bara dia daukaia ba marikisa nahki muni kusra klauna wan tasbaia yabhrika saitkara bara saut saitkara laka nani dauki bangwiba warkka naniba raya paskaia". Naha wauhkataya na pis walh walra ulbansa. Pas taura ba lika, diara nani kum kum ba nitsa marikaia Nikarawa ra Atlantik kus gabamintka warkkka nani sut ba pain tanka briaia ba dukiara. Walka ba sika naha gabamintka warkka laka nani sutba wan marikisa nahki klauna tasbaia bilara diara nani dauki auya ba bara nahki ai warkka tanka naniba sin wan marikisa.yumhpika ba lika klauna wan tasbaia laka dauki nani ba nahki Bangwi ba naha minitkara, kau param aisabia sa kaka lika, witin nani dia trabilka brih Bangwi ba dukiara sip yakan karna taki bangwras ba dukiara. Las tnata bara lika aisisa dia sat warkka nani ba

dauki muni klauna wan tasbaia gabamintka ba kau karna daukaia dukiara.

WANI numbika yawan aiska wal pura matlalkahbi pura kum, CIDCA-UCA wauhkataya ba.

Alvaro Rivas Gómez

Naha ulbanka nara wan marikisa naha wauhkataya warkka nani bara diara daukan nani sut ulbi sakanba bara indian tawanka makabanka nani kum kum ra aikuki prawu dauki bangwanba bara baku sin upla siksa nani tnaya ra sin wark nani manas aikuki dauki bangwan diara kum daukaia wisi stadi ka muni kaikaia mapara bara klauna tasbaia ra kul sinska laka yabaia mapara, baku sin aiulbra ba bui wisa, WANI wauhkataya ba diara sut pali pain brisa wisa wark nani ailal aikuki dauki bangwan ba nikarawa klauna tasbaia bilara, CIDCA-UCA warkka dadaukra nani ba bui baman alki dauki bangwras,sakuna dauki bangwan: upla ailal aikuki, apis walara wark tatakra nani aikuki, bara kul tara dimi uplika nani aikuki, kus uplika nani aikuki, wan tasbaia tara na aiska uplika nani aikuki bara tasba wala wina balan uplika nani aikuki sin.

WANI sturka lal naniba, Nikarawa karibi ka nani wauhkataya.

Lydia Calero.

Naha sika sturi prahni kum ulbanka sirpi wal naha WANI wauhkataya na wina sakan bara ulbanka aiska na dawanka bui ulban: CIDCA diara ailal ulbi sakan naniba sturka bara WANI ulbanka sirpi kum. Pas taura ba CIDCA diara ulbi sakan naniba witin mani yawan aiska kum pura matsip ra aisubata ba wina, bara baku sin, sturi ulbi sakanka naniba naha sturka lal nani sa:klauna laka, tawan uplika nani pawanka, tawan pulitik ka lainkara, unta disan nani stadika lainkara, tasba ritska nani lainkara, wan sturka nani, bara diara wala nani ulbi saki ba. Ninkara ba lika, sturi lal nanisa bara ulbanba dawanka nani, sut bara bangwisa 306 ulbanka sirpi nani bara 242 wark daukan nani nina ulbi sakan WANI numbika 50 ra, nikarawa karibi ka nani wauhkataya. Naha wauhkataya nani ba bangwisa sturi lal 30 mununtara, wan pain naniba sika: klauna tasbaia, wan iwanka, wan tasbaia klaki saki wankaia, lalah pakaia, kabu ritska nani, tasba ritska nani, wan bila kat aisi lan takaia, Atlantik Kus ra ta upla nani mankaia, wan sturka nani, Atlantik Kus ra prias watla naniba, sins laka sturka nani, pulitik nani, Waitna bara mairin wal wapanka, wan wina pain briaia, klauna sturi aisanka, bara diara wala nani sin.

YULNI BALNA PARAHNI

Kus kaupak kul saran lalahna balna yakat ramh di lan munnin, witingna kidi kus kaupak sins duyang uk as wisamni kapat karang, adika kuduh CIDCA yaklauwi wark as baisa nuhni yamna kidika, kurih naintin iti pas yakat.

(Galio Gurdian karak yulbauwi tatalna)

Alvaro Rivas.

Akat yulbabauwi tatalna pas yakat, CIDCA warkni balna tunan bahna kidi dawak pas tatuna kau tunan sak awadaí kidika, witin ulwi ampat adika anipis warkni balna tunan bahna dai kidika, misurasata war kalbaunin tunan bahwa sak dai puyuni, kaput bik witin mai yulwi CIDCA yaklauwi tatuna kau la balna as as ulwi ana dai kidika, sau as pas yakat sulani mahni bang kidi, dawak witingna alas yalahnin lani mahni duduwa kidi war pas yakat bitik bang kidika, dawak nitni baisa nuhni as kidika laih adika anipis kidika baisa tanit kau kiunin, indian satni balna mahni kau warkni balna kidika tanit kau duwi kiunin yulni. Ma nikin kawi CIDCA yaklauwi ampat kalparasna dai kidi la # 28 kidika yayamwa dai puyuni(alas lani kat yalahnin lani), kaput bik kus muihni balna kul saran lalahna balna yakat baisa di lan munna, kaput bik isninna pakwi adika minitni yakat trabil balna kaiwa kidika, alas lani kat yalahnin lani kaupak di mahni sait kau yakwa bang kidika yulni.

CIDCA kau wark kalalahna muihni balna kidi, dawak WANI kau kalparasna kidika Nikarawa Karibi wauhntaya.

CIDCA warkni yamyang balna.

Adika kuduh wauhtaya balna satni bu kau ulwi yakna dai, wark balna as as yamni yayamna dawak rispik lani nuhni kalalahna kidika, adika wauhntaya ulwi yayakwa akat bik kidi yulni kalahwas ki, tatuna kau kidika duwi muih balna ayangnina mahni palni adika warkni yayamwi ma as bik dadakwas dai kidika, wark balna lainni yakat dawak di balna mahni laihwi tatalwa dai kidi balna, usnit yakat laih kalahwi, aslah kalalahna balna ayangnina WANI kau lalah kalalana balna kidika, wauhtaya pisni dibin kau ulwi yayakwa muihni ayangnina, dawak muih balna kulinna aslah lani kat WANI kau kalparasna balna.

Kurh muih asluh minit kau sinka duwi Atlantik Kus sauni yulni balna walwi yakwi ulwi udurna uni kalahna dai kaupak (CIDCA-UCA)

Dennis Williamson dawak Gizaneta Fonseca.

Adika ulna akat ma nikin kawi yul prahni bu karak ampat tunan bahna dai kidika, dawak CIDCA anipis yulni balna bik, ais yulni kalahna kidika, apis pas

yakat wark sat sat yamnin pani bang kidika, dawak ais nining yakat wark yamwa kidi, kaput bik wark yayamni balna as as tawan muihni balna bitik kau yamwi diawa kidika dawak kus muihni balna yakat baisa diparaswa kidikan kaput bik witingna kus kau alas lani kat yalahnin lani balna pas yakat bik kawi wark balna kalpakwi yayamna dai, witingna laihwi tatalna dai mayang ma tuki kat yulbaunin lani balna nitni kidika, wauhtaya balna walwi yakwi apaknin warkni, Atlantik Kus sauni wadah satni kau prari yaklauwi pan balna lakpamna kidi laihwi talnin, ma suki lani balna kidi barannin. Ma nikin kawi wark nunuhni balna yamna kidi dawak wark balna laihwi tatalna dai kidika kurih 2000-2005 yakat; tawan warkni balna sat sat yayamna dai kidika, wark yayamni balna yamna yulni rispik lani kalalahna dai dawak yul mahni bik ulwi yakna dai.

CIDCA-UCA di baisa nunuhni yayamna dai kidika.

Dennis Williamson Cuthbert.

Adika kuduh CIDCA tunan duwa muihni yapak dai kidika ayangnina, witin warkni tunan bahna dai kidi mani kaupak warmani mani kat dawak witingna bani taim yapak pitni wark kalalahna dai kidika bik; Sau uk universedni muihni balna karak kalpapakwi wark baisa nunuhni yayamna dai kidika, adika warkni balna ayangnina dawak puyu naini ampus kau yayamna dai kidika, wark balna dawak wark yamna minitna talnin baisa nuhni dai kidi; dawak andika aslah kalahna yakaupak lalah kalalana dai kidika.

CIDCA dawak WANI kau sins lani nunuhni walwi yayakwa balna warknina kidi.

Mark Jamieson dawak Danilo Salamanca karak warknina balna.

CIDCA warkni balna as as baisa nuhni yamwi muih balna kau kalana kidika kuduh Atlantik Kus kau baraknin warkni balna yamna kidi sins duduwa muhni balna kau pakwa kat yayamna, adika muihni balna munah: ma muihki nuhni bitik laihwi talyang(antropólogos atwa kidika), ampat yalahda kidi laihwi talyang(sociólogos atwa kidika), ma muihki bitik talyang (geografos humanos atwa kidika), dawak pulitik lainni kulni duna kidika(ciencias políticas atwa kidika).adika walwi yakwi ulna warkni balna baisa nuhni kidika, muih mahni kalpapakwi yayamna, witingna CIDCA kau wark yamyang muihni balna tatuna kau kulningna lani balna dai kidika dulauwi yayamna, witingna kuduh muih balna ampat yalahwa kidi laihwi talnin warkni balna kidi baisa yamwi lan kakalna (alas lani kat yalahnin yulni balna ninin kau Historiadores atwa kidika, dawak ma tuki ampat yulbauda kidi stadi munyang Lingüista atwa kidika), dawak sins lani balna baisa tuhni kidi ninin

YULNI BALNA PARAHNI

yakat(di sangnika duduwa balna stadi ni munyang Biologos atwa kidika, pan basni lainni kau stadi ni munyang Botánicos atwa kidika), dawak sutni yakat Geografos Físicos atwa kidika. Adika muhni balna ma sauki pas yakat wark balna mahni palni yayamna dai, ban as as yuldarang kat:Indian balna warknina lainni kau, ankaupak malahnamayang lainni kau, pulitik warkni balna ninin kau, yayal balna aslah kalududuhna warkni kau, lalah baraknin lainni kau, ampat yamni yalahnin lainni kau, ma yulki balna ninin yakat dawak ma spiritki lainni kau dawak ma kulnik lani balna bik kapat.

CIDCA dawak WANI kau ma tuki yulbauda kidi laihwi talyang muhni balna warknina.

Danilo Salamanca.

CIDCA warkni balna tunan bahna yakaupak baisa palni laihwi talwi kaiwa kidika kuduk Atlantik Kus kau ma tuki balna sat sat yulda kidika stadi ni munwi kaiwi, ma as as yakat mayang ampat yulbauda kidika stadi ni warkni balna kidika yamwi kaiwi, adika satni warkni balna yayamwa kidika yulni kaiwi kalahwa sakk: ma yulkina kidi baisa yamni yamnín(gramática atwa kidika), yul satni mahni kau lankalnín(diccionario atwa kidika), praptis malahnín di balna uk bik lan kalnin, adika balna as as kidika baisa ulwi yayakwas ki, ma yulki balna bitik laihwi stadi mundi talna muhni kidi yaklauwi aput maiyulwi, CIDCA warkni balna baisa tunan bahwas tanit kau wark balna as as pat yayamna bang dai kidika yulni, wark balna as as dulaunin tada laihwi tatalna dai kidika dawak WANI warkni palni kidika laih yul balna ulwi yaknin kidika, warkni balna saran lalahna usnit yakan yul parahni as ulna dai indian balna yulnina satni kidika yulni, wartaim ampat bang kidika, dawak baisa wark balna as as yamwi saran laihnín kidika, dawak sutni kau adika yulni balna bitik ulwi yaknin kidika.

Tadi munwi tatalna dawak ais dini yamnín kidi nininna kawí, ma sauki sahwi yakna kus kau ma laki balna yayamwa kidi warkni bitik kidi wisamni yamna atnin yulni.

Simón Pachano

Adika ulna akat ma nikin kawí ais tatalna dai kidika"tadi munwi tatalna dawak ais dini yamnín kidi nininna kawí, ma sauki sahwi yakna kus kau ma laki balna yayamwa kidi warkni bitik kidi wisamni yamna atnin", adika wauhnitaya pis arungka kau ulna. Pas tatuna kau kid laih, di balna as as kidi nitki nininna kana atnin, Nikarawa kau Atlantik kus gabamintni warkni balna bitik kidika yamni amangnilana atnin yulni. Uk kidika laih, adika gabamintni warkni lani balna bitik ma nikinkawí ampat alas lani kat yalahnin sauni pas yakat di balna yamwi kiwa kidika dawak witingna warknina tannika kidi bik ma nikin kawí. Bas kidika laih, alas lani kat yalahnin ma sauki lani yamyang balna

ampat warminit bang kidika, yul laih yuldarang kat, witingna ais tranibil duduwa bang kidika yulni sip alas parasni kalalahwas kidika yulni. Sutni yakat laih yulwi, ais satni warkni yamdi alas lani kat yalahnin gabamintni kidika baisa parasni yamnín.

WANI numniba muhí asluhí bu minit kau salap minit kau as, CIDCA-UCA wauhnitaya.

Alvaro Rivas Gómez

Adika ulna akat ma nikin kawí adika wauhnitaya warkni balna dawak di yayamna kidi bitik uhulwi yayakna kidika dawak indian tawanni balna di as as yuyulna dai kidika kalpapakwi yayamna dai, kaput bik, muhí sasan balna karak kalpapakwi wark mahni yayamna dai, wark as yamnín tada stadi ni munnín ninin yakat dawak alas lani kat yalahnin sauni kau kul sinsni lani kalanín ninin yakat bik, dawak wauhtaya uyang kidi yaklauwi yulwi, WANI wauhnitaya kidi di bitik palni duwa sak ki, Nikarawa kau alas yalahnin lani sauni kau wark balna mahni palni yayamna kidika,CIDCA-UCA warkni yamyang muhni balna kamanah yayamwas ki, Kaunas kalpapakwi yayamna dai: muhí mahni palni, Apis uk kau wark yayamwa muhni balna karak, kul nunuhni kakawa nuhni balna karak, Kus muhni balna karak, Ma sauki bitik kaupak muhni balna karak, dawak sau uk kaupak aina muhni balna karak bik.

WANI yulni balna tunan kidika, Nikarawa karibi ni balna wauhninataya.

Lydia Calero.

Adika kuduk ulna parahni as, ulna dibin bu, adika WANI wauhnitaya akaupak yakna dawak ulna bitik adika witin daniwan yaklauwi ulna:CIDCA di mahni ulwi yakna yulni balna dawak WANI laih ulna dibin as. Pas tatuna kau laih CIDCA di balna ulwi yakna kidika kurih muhí asluhí minit kau singka kau batangdawada yapaupak, dawak kaput bik, di mahni ulwi yakna kidika adika yulni tunan balna ki: alas lani kat yalahnin lani, tawan muhni balna bararaknin lani, tawan pulitikni kidika, asangpas stadi ni kidi, ma sauki ritsni balna, ma yulki balna, dawak di uk balna ulwi yakwa kidika. Uk kidika laih, yul tunan balna dawak witingna uhulna daniwan balna, bitik dawak bang ki 306 ulna dibin balna dawak 242 wark yayamna balna ayangnina uhulwi yayakna WANI numniba 50 yakat, Nikarawa Karibi ni balna wauhninataya, adika wauhnitaya balna kidi Bangki yul tunan 30 dinit yakat, baisa yayamni kidika kuduk:alas kat yalahnin lani sauni, ampat yalahda kidika, ma sauki dakwi mayanín, lalah baraknin, kuma ritsni balna, ma sauki ritsni balna, ma tuki kat yulbaunín lani, Atlantik kus yakat tunan muhni balna anin lani, Ma yulki balna, Atlantik kau prias uni balna kidika, sins lani tuhni kidika, pulitik balna, ahal dawak yayal balna karak yamni atnin lani, ma muhki nuhni yamni dunin lani, sara puyuni yulbauda dai kidika, dawak di uk balna bik kapat.